

11/11/2005

**School of Arts and Letters**  
**FOT2810 - Introduction to Interpretation**

Course Description:

This initial interpretation course develops students' listening and memory skills and provides strategies to translate texts orally (sight) from foreign language into English or vice versa while maintaining the same style and register as the original. Development and enhancement of students' bilingual potential in both English and the foreign language through the acquisition of non-technical vocabulary and comparative syntax will also be emphasized.

3 credits

Prerequisite: Enrolled students should have a good command of reading and writing skills in English and the foreign language as demonstrated by passing the reading and writing components of the CPT and the foreign language fluency test.

Course Competencies:

Competency 1: The student will demonstrate listening proficiency in English and the foreign language by:

- a. repeating short oral passages in the same language without distorting the content
- b. completing, through oral instructions, outlines, charts, diagrams, etc.
- c. providing correct written or oral answers to questions based on passages presented through auditory stimuli

Competency 2: The student will exhibit memory-retention proficiency by:

- a. recalling by means of words or symbols information presented through visual or auditory stimuli
- b. repeating units of information (in the order heard) from a passage presented through auditory stimuli
- c. recalling key words and ideas of passages presented through auditory stimuli
- d. focusing on key words of an utterance in order to jog the short-term memory

Competency 3: The student will translate orally (sight) texts from the non-dominant language to the dominant language or vice versa with little or no prior preparation by:

- a. determining the topic of the text through skimming
- b. locating peculiar words or contrasting syntactical problems through scanning
- c. employing the technique of *reading ahead* to solve instantly vocabulary or structural problems encountered in a text to be sighted
- d. performing a sight translation of a non-prepared text with little or no rendition error

Competency 4: The student will display knowledge of interpretation jargon by discussing key

11/11/2005

concepts such as utterance, contextual meaning, rate of speech delivery, language register, regionalisms, language variety or dialects, and Latin and Anglo-Saxon words

- Competency 5: The student will demonstrate bilingual vocabulary and grammar growth by:
- a. providing English-language equivalents or foreign language equivalents for clichés, idioms, metaphors or other figures of speech
  - b. filling in blanks with proper contextual words
  - c. filling in blanks with proper grammatical structures
  - d. compiling a bilingual glossary of low-frequency words